

LITURGIA

Libro de práctica v.2020.3

Templo Zen Puerta Abierta

1. (Guía:) Homenaje a las Tres Joyas

(Todos:)

Namo tassa bhagavato arahato samma sambuddhassa x3

(Honrado sea Él, El Bendito, El Exaltado, El Completamente Iluminado)

2. (Guía:) Versos para comenzar el Sutra

(Guía:) El insuperable, profundo y sublime Dharma, (Todos:) es difícil de encontrar incluso en mil millones de eras. Hoy nosotros lo escuchamos, lo vemos, lo recibimos y lo protegemos, haciendo votos de comprender la verdadera intención de los Tathagatas.

3. MATUTINO: (Guía:) Mangala Sutta (Sutra sobre las bendiciones, en pali)

(Todos:)

Asêvanâ ca bâlânânam panditânânam ca sêvanâ
Pûjâ ca pûjaniyânânam êtam mangala muttamam

Patirûpa dêsa vâso ca pubbê ca kata puññatâ

Atta sammâ panidhi ca êtam mangala muttamam

Bâhu saccam ca sippan ca vinayo ca

susikkhito

Subhasitâ ca yâ vâcâ êtam mangala muttamam

Mâtâ pitu upâtthanam puttadârassa sangaho

Anâkulâ ca kammantâ êtam mangala muttamam

Dânam ca dhamma cariyâ ca ñâtakanam ca sangaho

Anavajjâni kammâni êtam mangala muttamam

Ârati virati pâpâ majjapânâ ca saññamo Appamâdo ca dhammêsu êtam mangala muttamam

Gâravo ca nivâto ca santutthi ca kataññutâ

Kâlêna dhamma savanam êtam mangala muttamam

Khanti ca sôvacassatâ samanânam ca dassanam

Kâlêna dhamma sâkacchâ êtam mangala muttamam

Tapô ca brahman cariyam ca ariya saccâ na dassanam

Nibbâna sacchi kiriyâ ca êtam mangala muttamam

Phutthassa lôka dhammêhi cittam yassa na kampati

Asokam virajam khêmam, êtam mangala muttamam

Etâdisâni katvâna sabbattha maparâjitâ
Sabbhattha sotthim gacchanti tantêsam
mangala muttamam ti.

4. MATUTINO (Guía:) Mangala Sutta en español

(Guía:) Esto es lo que he oído.

(Todos:) En una ocasión el Sublime estaba residiendo cerca de Sâvatthi en el monasterio de Anâthapindika en el parque de Jeta. Cuando la noche estaba avanzada, una cierta divinidad de hermosa apariencia, habiendo iluminado todo el parque de Jeta, se acercó al Sublime.

Habiéndose acercado, la divinidad reverenció al Sublime, se paró a un lado y se dirigió al Sublime en verso:

Muchas divinidades y hombres deseando la felicidad han ponderado sobre lo que es 'una bendición' (mangala). Dime, ¿cuál es la más grande bendición?

No asociarse con necios, asociarse con sabios, venerar a aquellos que merecen veneración. Ésta es la más grande bendición.

Vivir en un lugar adecuado, haber realizado acciones meritorias en el pasado y establecerse en lo que es correcto. Ésta es la más grande bendición.

Poseer una inmensidad de conocimiento, tener habilidad en trabajos manuales, estar bien entrenado en moralidad y ser de lenguaje agradable. Ésta es la más grande bendición.

Cuidar a la madre y al padre, sostener a la esposa e hijos y tener una ocupación que no cause daño. Ésta es la más grande bendición.

Generosidad, practicar el Dharma, sostener a los familiares, y acciones irreprochables. Ésta es la más grande bendición.

Abstenerse del mal con la mente, abstenerse del mal con el cuerpo y las palabras, abstenerse de intoxicantes y no negligencia en las acciones. Ésta es la más grande bendición.

Respeto, humildad, contentamiento, gratitud y escuchar el Dharma en el momento apropiado. Ésta es la más grande bendición.

Paciencia, obediencia, ver a los monjes y platicar acerca del Dharma en el momento adecuado. Ésta es la más grande bendición.

Autocontrol, llevar una vida noble, comprender las Nobles Verdades y realizar el Nirvana. Ésta es la más grande bendición.

Una mente que no se conmueve por el contacto con las condiciones del mundo, sin pesar, pura, segura. Ésta es la más grande bendición.

Aquellos que satisfacen éstas son invencibles en todas partes y alcanzan la felicidad en todas partes. Ésta es la más grande bendición para ellos.

5. VESPERTINO (Guía:) Sutra de la percepción que nos lleva a la otra orilla (Sutra del Corazón)

(Todos:)

BO YE BO LUO MI DUO XIN JING
Sutra de la percepción que nos lleva a la otra orilla)

GUAN ZI ZAI PU SA,
El Bodhisattva Avalokitesvara

XING SHEN BO YE BO LUO MI DUO
SHI,

mientras practicaba profundamente con la Percepción que nos lleva a la otra orilla,

ZHAO JIAN WU YUN JIE KONG,
súbitamente descubrió que los cinco agregados son vacíos,

DU YI QIE KU EH
y con esa realización él superó todas las aflicciones.

SHE LI ZI,
Escucha, Sariputra,

SE BU YI KONG, KONG BU YI SE,
este Cuerpo mismo es la Vacuidad, y la Vacuidad misma es este Cuerpo.

SE JI SHI KONG, KONG JI SHI SE,
Este Cuerpo no es otra cosa más que la Vacuidad y la Vacuidad no es otra cosa más que este Cuerpo.

SHOU XIANG XING SHI, YI FU RU SHI
Lo mismo es verdadero para las Percepciones, las Concepciones, las Voliciones y la Consciencia.

SHE LI ZI, SHI ZHU FA KONG XIANG,
Escucha Sariputra, todos los fenómenos tienen la marca de la Vacuidad;

BU SHENG BU MIE,
su verdadera naturaleza es la naturaleza

del no Nacimiento no Muerte, no Ser no No-ser,

BU GOU BU JING, BU ZENG BU JIAN,
no Impureza no Pureza, no Crecimiento no Decrecimiento.

SHI GU KONG ZHONG WU SE, WU SHOU XIANG XING SHI,
Por eso en la Vacuidad no hay Cuerpo, Percepciones, Concepciones, Voliciones y Consciencia con un yo separado.

WU YAN ER BI SHE SHEN YI,
No hay ojos, oídos, nariz, lengua, cuerpo ni mente con un yo separado.

WU SE SHENG XIANG WEI CHU FA,
No hay formas, sonidos, olores, sabores, texturas, ni objetos mentales con un yo separado.

WU YAN JIE, NAI ZHI WU YI SHI JIE,
Y las seis Consciencias tampoco son entidades con un yo separado.

WU WU MING, YI WU WU MING JIN,
NAI ZHI WU LAO SI, YI WU LAO SI JIN,
Los Doce Eslabones del Surgimiento Interdependiente y su Extinción tampoco son entidades con un yo separado.

WU KU JI MIE DAO, WU ZHI YI WU DE,
Las Aflicciones, las Causas de las Aflicciones, la Extinción de las Aflicciones, el Sendero de Liberación, la sabiduría y la obtención, tampoco son entidades con un yo separado.

YI WU SUO DE GU, PU TI SA DUO,
Quienquiera que pueda ver esto ya no necesita lograr nada. Los Bodhisattvas....

YI BO YE BO LUO MI DUO GU, XIN WU GUA AI,
que practican la Percepción que nos lleva a la otra orilla no ven más obstáculos en sus mentes,

WU GUA AI GU, WU YOU KONG BU,
y porque no hay más obstáculos en sus mentes, pueden superar todos los miedos...

YUAN LI DIAN DAO MENG XIANG, JIU JING NIE PAN
liberarse de todas las percepciones erróneas y realizar el Perfecto Nirvana.

SAN SHI ZHU FO, YI BO YE BO LUO MI DUO GU,
Todos los Buddhas del pasado, presente

y futuro mediante la práctica de la Percepción que nos lleva a la otra orilla...

DE AH NOU DUO LUO SAN MIAO SAN
PU TI,

son capaces de lograr la Auténtica y
gPerfecta Iluminación.

GU ZHI BO YE BO LUO MI DUO, SHI DA
SHEN ZHOU,

Por lo tanto, debe saberse que la
Percepción que nos lleva a la otra orilla
es un Gran Mantra,

SHI DA MING ZHOU,

el mantra más iluminador,

SHI WU SHANG ZHOU,

un mantra supremo,

SHI WU DENG DENG ZHOU,

un mantra inigualable,

NENG CHU YI QIE KU, ZHEN SHI BU
XU

la Verdadera Sabiduría que tiene el poder
de ponerle fin a todos los tipos de
sufrimiento.

GU SHUO BO YE BO LUO MI DUO
ZHOU,

Por consiguiente proclamemos un mantra
para alabar a la Percepción que nos lleva
a la otra orilla.

JI SHUO ZHOU YUE,

Éste es el mantra:

JIE DI JIE DI, BO LUO JIE DI, BO LUO
SENG JIE DI, PU TI SA BO HO

Gate Gate Paragate Parasamgate Bodhi
Svaha! -(x3)

6. (Guía:) Sutra de la Flor de Loto del Dharma Maravilloso, cap. 2, Medios Hábiles

(Guía:) *Myo Ho Ren Ge Kyo, Ho Ben
Pon Dai Ni*

(Guía:) *Ni ji se son.* (Todos:) *Ju san
(mai). An (jo) ni (ki). Go sha_ri hotsu.
SHO but' chi e. Jin jin mu ryo. Go chi e
mon, Nan ge nan nyu. IS sai sho mon.
Hyaku shi butsu. Sho fu no chi. Sho i sha
ga. Butsu zo shin gon. Hyaku sen man
noku. Mu shu sho butsu. JIN gyo sho
butsu. Mu ryo do ho. Yu myo sho jin. Myo
sho fu mon. Jo ju jin jin. Mi zo u ho. Zui gi
sho setsu. I shu nan ge. Sha_ri hotsu. Go
ju jo but' chi rai. Shu ju in nen. Shu ju hi
yu. Ko en gon kyo. Mu shu ho ben. In do
shu jo. Ryo ri sho jaku. Sho i sha ga. Nyo
rai ho ben. Chi ken ha_ra mitsu. Kai i gu
soku. Sha_ri hotsu. Nyo rai chi ken. Ko
dai jin non. Mu ryo. Mu ge. Riki. Mu sho i.
Zen jo. Ge das. San mai. Jin nyu mu sai.
Jo ju is' sai. Mi zo u ho. Sha_ri hotsu. Nyo*

*rai no shu ju fun betsu. Gyo ses sho ho.
Gon ji nyu nan. Ek' ka shu shin. Sha_ri
hotsu. Shu yo gon shi. Mu ryo mu hen. Mi
zo u ho. Bus' shitsu jo ju. Shi. Sha_ri
hotsu. Fu shu bu setsu. Sho i sha ga.
Bus' sho jo ju. Dai ichi ke u. Nan ge shi
ho. Yui butsu yo butsu. Nai no ku jin. Sho
ho jis' so.*

[SHO i sho ho. Nyo ze so. Nyo ze sho.
Nyo ze tai. Nyo ze riki. Nyo ze sa. Nyo ze
in. Nyo ze en. Nyo ze ka. Nyo ze HO. Nyo
ze hon matsu ku kyo to.] (3x)

7. (Guía:) Sutra del Loto Cap.2, Medios Hábiles, en castellano.

En ese momento, el Honrado por el
Mundo despertó serenamente de su
samadhi y dijo a Shariputra: “La sabiduría
de los [presentes] Buddhas es profunda e
inmensurable. El portal hacia ella es difícil
de comprender y difícil de transponer. [Su
sabiduría] no puede ser comprendida por
ningún Shravaka o Pratyekabuddha
porque los [presentes] Buddhas asistieron
a muchos cientos de miles de billones de
[pasados] Buddhas, y practicaron las
innumerables enseñanzas de esos
Buddhas valiente y vigorosamente hasta
lograr que su fama fuera extensa y hasta
alcanzar el profundo Dharma que ustedes
nunca antes escucharon, [y se

convirtieron en Buddhas,] y también porque [desde que se convirtieron en Buddhas] ellos han estado exponiendo el Dharma de acuerdo a la capacidad de todos los seres vivientes en tan variadas maneras que el verdadero propósito de sus [variadas] enseñanzas es difícil de comprender. “¡Shariputra! Desde que me convertí en un Buddha, yo también he estado exponiendo variadas enseñanzas con variadas historias de vidas previas, con variadas parábolas, y con variados símiles. Y he estado guiando a todos los seres vivientes con innumerables medios hábiles para salvarlos de variados apegos, porque yo tengo el poder para emplear medios hábiles y el poder para ejercer el pāramitā de la percepción clara. “¡Shariputra! La percepción clara de los Tathāgatas es amplia y profunda. [Los Tathāgatas] poseen todos los [estados de la mente hacia] innumerables [seres vivientes], [elocuencia] sin impedimentos, poderes, valentía, concentraciones dhyāna, emancipaciones y samādhis. Ellos han ingresado profundamente en lo ilimitado, han logrado el Dharma que ustedes nunca antes escucharon. “¡Shariputra! Los Tathāgatas dividen [el Dharma] en variadas enseñanzas y exponen esas enseñanzas tan hábilmente y con voces tan gentiles que

deleitan a los seres vivientes. ¡Shariputra! para decirlo en pocas palabras, los Buddhas lograron las innumerables enseñanzas que tú nunca antes escuchaste. No diré más, Shariputra, porque el Dharma logrado por los Buddhas es la más alta Verdad, rara [de escuchar] y difícil de comprender. Sólo los Buddhas lograron [la más alta Verdad, que es] la realidad de todas las cosas en lo que respecta a sus apariencias como tales, sus naturalezas como tales, sus entidades como tales, sus poderes como tales, sus actividades como tales, sus causas primarias como tales, sus causas ambientales como tales, sus efectos como tales, sus recompensas y retribuciones como tales, y su igualdad como tales [a pesar de sus diferencias].

8. (Guía:) Sutra del Loto, cap.16, La Duración de la Vida del Tathāgata

(Guía:) Myoho Renge Kyo, Nyorai Juryo Hon Dai Ju Roku

(Guía): Ji ga toku butsu rai... (Todos:) Sho kyo sho kos shu. (Mu) ryo (hyaku) sen (man). Oku sai a so gi. JO sep po kyo ke. Mu shu oku shu jo. Ryo nyu o butsu do. Ni rai mu ryo ko. I do shu jo ko. Ho ben gen ne han. Ni jitsu fu metsu do. Jo ju shi sep' po. GA jo ju o shi. I sho jin zu riki.

Ryo ten do shu jo. Sui gon ni fu ken. Shu ken ga metsu do. Ko ku yo sha ri. Gen kai e ren bo. Ni sho katsu go shin. Shu jo ki shin buku. Shichi jiki i nyu nan. Is' shin yoku ken butsu. Fu ji shaku shin myo. Ji ga gyu shu so. Ku shutsu ryo ju sen. Ga ji go shu jo. Jo zai shi fu metsu. I ho ben riki ko. Gen u metsu fu metsu. Yo koku u shu jo. Ku gyo shin gyo sha. Ga bu o hi chu. I setsu mu jo ho. Nyo to fu mon shi. Tan ni ga metsu do. Ga ken sho shu jo. Motsu zai o ku kai. Ko fu i gen shin. Ryo go sho katsu go. In go shin ren bo. Nai shutsu i sep po. Jin zu riki nyo ze. O a so gi ko. Jo zai ryo ju sen. Gyu yo sho ju sho. Shu jo ken ko jin. Dai ka sho sho ji. Ga shi do an non. Ten nin jo ju man. On rin sho do kaku. Shu ju ho sho gon. Ho ju ta ke ka. Shu jo sho yu raku. Sho ten kyaku ten ku. Jo sa shu gi gaku. U man da ra ke. San butsu gyu dai shu. Ga jo do fu ki. Ni shu ken sho jin. U fu sho ku no. Nyo ze shitsu ju man. Ze sho zai shu jo. I aku go in nen. Ka a so gi ko. Fu mon san bo myo. Sho u shu ku doku. Nyu wa shichi jiki sha. Sok' kai ken ga shin. Zai shi ni sep' po. Waku ji i shi shu. Setsu butsu ju mu ryo. Ku nai ken bus' sha. I setsu butsu nan chi. Ga chi riki nyo ze. E ko sho mu ryo. Ju myo mu shu ko. Ku shu go sho toku. Nyo to u chi sha. Mot' to shi sho gi. To dan ryo yo jin. Butsu go jip' pu ko. Nyo i zen ho ben. I

*ji o shi ko. Jitsu zai ni gon shi. Mu no sek'
ko mo. Ga yaku i se bu. Ku sho ku gen
sha. I bon bu ten do. Jitsu zai ni gon
metsu. I jo ken ga ko. Ni sho kyo shi shin.
Ho itsu jaku go yoku. Da o aku do chu.
Ga jo chi shu jo. Gyo do fu gyodo. Zui o
sho ka do. I ses' shu ju ho. **MAI** ji sa ze
nen. I ga ryo shu jo. Toku nyu mu jo do.
SOKU jo ju bus' shin.*

9. (Guía:) Sutra del Loto, cap.16, La Duración de la Vida del Tathágata, en castellano

Hace muchos cientos de miles de billones de trillones de asamkhyas de kalpas que me convertí en el Buda. Por los pasados innumerables kalpas he estado siempre exponiendo el Dharma a muchos cientos de millones de seres vivientes para llevarlos hacia el camino a la budeidad. Para salvar a la gente [confundida], como medio hábil les mostré mi Nirvana. En realidad nunca moriré. Siempre vivo aquí y expongo el Dharma. A pesar de que siempre vivo aquí con la gente confundida, desaparezco de sus ojos por mis poderes sobrenaturales. Cuando ellos ven lo que parece ser mi muerte, y hacen ofrendas a mis reliquias, y me adoran, me admiran, y se convierten en devotos, rectos y gentiles, y desean verme con todos sus corazones aun al

costo de sus vidas, Yo reaparezco en el Monte Águila Sagrada con mi Sangha, y les digo: “Yo siempre vivo aquí. Nunca me extinguiré. Les muestro mi extinción como un medio hábil a pesar de que nunca muero. También expongo el insuperable Dharma a los seres vivientes de los otros mundos si ellos me respetan, me creen, y desean verme. Ustedes nunca escucharon esto; por lo tanto, piensan que yo muero.” Yo veo a la gente confundida pensando en un océano de sufrimiento. Por lo tanto, desaparezco de sus ojos y causo que me admiren. Cuando me adoran, aparezco y expongo el Dharma para ellos. Yo puedo hacer todo esto por mis poderes sobrenaturales. Vivo en el Monte Águila Sagrada y también en los otros lugares por asamkhya kalpas. La gente confundida piensa: ‘Este mundo está en un gran fuego. El final del kalpa [de la destrucción] está llegando.’ En realidad este mundo mío es pacífico. Está colmado de dioses y hombres. Los jardines, bosques y majestuosos edificios están adornados con variados tesoros; los árboles enjoyados tienen muchas flores y frutas; los seres vivientes están disfrutando; y los dioses están batiendo tambores celestiales, haciendo variados tipos de música, y llueven flores de

mandarava sobre la gran multitud y sobre mí. [Esta] mi tierra pura es indestructible. Pero la gente confundida piensa: ‘Está llena de dolor, miedo, y otros sufrimientos. Pronto arderá.’ Debido a sus malos karmas, esta gente pecadora no será capaz de escuchar incluso los nombres de los Tres Tesoros durante asamkhya kalpas. Para aquellos que han acumulado méritos, y que son gentiles y rectos, y que me ven viviendo aquí, exponiendo el Dharma, Yo digo: “La duración de mi vida es inmensurable.” Para aquellos que me ven después de un largo tiempo, Yo digo, “Es difícil ver a un Buda.” Yo puedo hacer todo esto por el poder de mi sabiduría. La luz de mi sabiduría no conoce límites. La duración de mi vida es de innumerables kalpas. Yo obtuve esta longevidad por eras de prácticas. ¡Todos ustedes, hombres sabios! ¡No tengan dudas sobre esto! ¡Remuevan sus dudas, no tengan más! Mis palabras son verdaderas, no falsas. El médico, que envió a un hombre como medio hábil para decirles a sus confundidos hijos de la muerte de su padre para curarlos, no fue acusado de falsedad, a pesar de que aún estaba vivo. De la misma manera, yo soy el padre del mundo. Estoy salvando a todos los seres vivientes del sufrimiento. Porque ellos

están confundidos, digo que moriré aunque no lo haré. Si ellos me ven siempre, se harán arrogantes y licenciosos, y se aferrarán a los cinco deseos tanto que caerán en las malas regiones. Yo sé quién está practicando el Camino y quién no. Por lo tanto, expongo variadas enseñanzas a todos los seres vivientes de acuerdo a sus capacidades. Yo siempre estoy pensando: '¿cómo puedo causar que todos los seres vivientes entren en el Camino insuperable y rápidamente se conviertan en Budas?'

10. (Guía:) Dice el Sutra del Loto:

(Todos:) Cualquier buen hombre o mujer que guarda, lee, o recita este sutra después de mi extinción será capaz de obtener innumerables méritos.

11. (Guía:) Mantra del Gran Título: NAM(U) MYOHO RENGE KYO

(Todos:) *Namu Myoho Renge Kyo*

12. (Guía:) Dice el Sutra de la Contemplación de la Vida Infinita:

(Todos:) La luz de Amida permea todos los mundos, siempre abrazando a aquellos que recitan su nombre.

13. (Guía:) Mantra del Nombre de Buddha: NAMO BUDDHA AMIDA

(Todos:) (repetición)

14. (Guía:) Dedicación de méritos

(Guía:) Puedan todos los méritos *(Todos:)* creados por mis acciones de mente, boca y cuerpo ser transformados y transferidos...

A los sravakas, pratyeka-buddhas, bodhisattvas y buddhas de las diez direcciones...

A mis ancestros, familiares fallecidos y a todos los difuntos [en especial a los siguientes...]

A todos quienes propagan las enseñanzas del Buddha para bien de todos los seres...

A todos los seres para que sean felices y prósperos y alcancen la Iluminación Insuperable...

Pueda mi mente ser purificada, liberarse de los deseos egoístas y desarrollar bondad (*metta*), compasión (*karuna*), alegría por los logros de los demás (*mudita*) y ecuanimidad (*upekkha*), y ser cada vez más consciente de cómo mis pensamientos, palabras y acciones

pueden contribuir al bien de todos los seres y su entorno.

15. (Guía:) Cuatro Grandes Votos

(Todos:)

Los seres sintientes son innumerables, hago votos de salvarlos a todos.

Las ilusiones de la mente son inextinguibles, hago votos de erradicarlas a todas.

Las puertas del Dharma son innumerables, hago votos de entrar en todas.

El camino del Buda es supremo, hago votos de convertirme en él.

16. (Todos:) NAMO BUDDHA AMIDA x3